

A387_2018AbstractGorhamMatthew

Abstract

This French-English translation focuses on Act III of Nicolas de Montreux's *La Sophonisbe*, assembled by Donald Stone (Geneva: Droz, 1976). This section chronicles a debate by a few Carthaginian leaders attempting to identify and decide the means to proceed with the war with Rome. Most of their topics relate to rendering Sophonisba over to the Romans and their people's impending enslavement. The play in its entirety is composed in five acts, with each act's translation being first written by individual group members. Later, each act was discussed and edited by the rest of the group in a discussion setting. This translation was met with a few complications, mostly considering a lack of unique words used in the French language. Another significant problem that often had to be overcome was Montreux's syntax. His sentence formulation was often reversed in order to form his rhyme scheme and to reflect occasionally Latin syntax that characterizes French humanist drama.

Honors College
Ball State University
Muncie, IN 47306